

No. 3884

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
ARGENTINA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
interim arrangements to replace the Agreement on
Trade and Payments signed at Buenos Aires on
31 March 1955. Buenos Aires, 30 June 1956**

Official texts: English and Spanish.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 18 June 1957.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ARGENTINE**

**Échange de notes constituant un accord concernant un
arrangement provisoire destiné à remplacer l'Accord
de commerce et de paiements signé à Buenos-Aires
le 31 mars 1955. Buenos-Aires, 30 juin 1956**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 18 juin 1957.*

No. 3884. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC CONCERNING INTERIM ARRANGEMENTS TO REPLACE THE AGREEMENT ON TRADE AND PAYMENTS SIGNED AT BUENOS AIRES ON 31 MARCH 1955.² BUENOS AIRES, 30 JUNE 1956

I

Her Majesty's Chargé d'Affaires at Buenos Aires to the Argentine Minister for Foreign Affairs and Worship

BRITISH EMBASSY

Buenos Aires, June 30, 1956

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to negotiations about the interim arrangements to replace the agreement on trade and payments signed at Buenos Aires on the 31st of March, 1955,² between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Argentine Republic, and the letters exchanged on that date, and to propose, pending the signature of a definitive agreement between our Governments concerning the matter that :

- (a) Ships of the flag of either country shall enjoy, within the jurisdiction of the other, the most favourable treatment allowed by their respective legislations as regards port facilities and operations, and that
- (b) The two Governments shall refrain from adopting any measure tending to restrict the liberty of ships of either flag to take part in normal competition in trade between the United Kingdom and Argentina and from any action of a discriminatory nature affecting shipping engaged in this trade, in accordance with the principles set out in the Convention for the Establishment of the Inter-governmental Maritime Consultative Organisation opened for signature and acceptance at Geneva on the 6th of March, 1948,³ which has been signed and accepted by both Governments.

If the above proposals are acceptable to the Government of the Argentine Republic, I have the honour further to propose that this note, together with your

¹ Came into force on 30 June 1956 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 210, p. 233, and Vol. 218, p. 393.

³ United Nations Publications, Sales number : 1948.VIII.2.

Excellency's reply to that effect, shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments.

I avail, &c.

A. S. FORDHAM

II

*The Argentine Minister for Foreign Affairs and Worship to Her Majesty's
Chargé d'Affaires at Buenos Aires*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Buenos Aires, junio 30 de 1956

Señor Encargado de Negocios :

Tengo el agrado de dirigirme a vuestra Excelencia con el objeto de acusar recibo de su nota de la fecha, cuyo texto traducido dice así:

«Señor Ministro :

Tengo el honor de referirme a las negociaciones sobre los arreglos provisorios para reemplazar el convenio sobre comercio y pagos suscripto en Buenos Aires el 31 de marzo de 1955, entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República Argentina, y las notas intercambiadas en esa fecha, y de proponer, pendiendo la firma de un convenio definitivo entre nuestros Gobiernos sobre el asunto, que :

- (a) Los buques de bandera argentina y los buques de bandera del Reino Unido gozarán, en jurisdicción de la otra, del trato más favorable que consientan sus respectivas legislaciones en cuanto al régimen de puertos y a las operaciones que se verifiquen en los mismos, y que
- (b) Los dos Gobiernos se abstendrán de adoptar cualquier medida tendiente a restringir la libertad de los barcos de una y otra bandera para participar en condiciones de normal competencia en el comercio entre la República Argentina y el Reino Unido y de cualquier acción concebida con propósitos discriminatorios que afecte la navegación dedicada a ese comercio, de acuerdo con los principios establecidos en la convención sobre establecimiento de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental abierta a la firma y aceptación en Ginebra el 6 de marzo de 1948, que ha sido firmada y aceptada por los dos Gobiernos.

Si las propuestas arriba mencionadas son aceptables al Gobierno de la República Argentina, tengo además el honor de proponer que esta nota,

conjuntamente con la respuesta de vuestra Excelencia a tal efecto, sean consideradas como constituyendo un convenio entre los dos gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(Firmado) A. S. FORDHAM»

Al comunicar a vuestra Excelencia la conformidad de mi Gobierno con los términos de la nota transcrita, hago, etc.

L. A. PODESTÁ COSTA

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

Buenos Aires, June 30, 1956

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have pleasure in addressing your Excellency for the purpose of acknowledging the receipt of your Note of to-day's date which reads as follows :

[See note I]

In communicating to your Excellency the agreement of my Government with the terms of the Note transcribed, I avail, &c.

L. A. PODESTÁ COSTA

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.